

MINISTÉRIO DO TURISMO, SOLAR DO ROSÁRIO  
e AUDITÓRIO REGINA CASILLO apresentam



# LADIES ENSEMBLE

SOLAR DO ROSÁRIO  
CONVIDA:  
LADIES ENSEMBLE EM  
CONCERTO ÉTNICO  
AS 3 CULTURAS

SOLISTAS  
CANTORA FORTUNA LUCIA LOXCA  
DANIELE DE OLIVEIRA ABED TOKMAJI

Sexta 12 Agosto 20H  
Sáb. 13 Agosto 17H



AUDITÓRIO REGINA CASILLO

RUA LOURENÇO PINTO, 500 - ESTACIONAMENTO GRATUITO  
WWW.DISKINGRESSOS.COM.BR/BUSCA/LADIES  
LEVE 1KG DE ALIMENTO NÃO PERECÍVEL PARA O HPP

INSTITUIÇÃO BENEFICADA

PATROCÍNIO

APOIO

REALIZAÇÃO

Coordenação Geral: Lucia Casillo Malucelli

Nesse “Concerto étnico – As 3 culturas, Al Andaluz” foram selecionadas músicas do período entre 1200 e 1300 do sul da Espanha onde 3 povos conviviam em harmonia: Árabes, Cristãos e Judeus.

Músicas do século XII dos povos árabe, judeu e cristão serão acompanhadas na orquestra por instrumentos da época, como alaúde, kanum, derbak, dumbeck e dáff. Cada etnia será representada por uma cantora.

O alaúde será executado pelo solista convidado Abed Tokmaji. Refugiado sírio, Abed mora em

Curitiba e é irmão da integrante da Ladies Ensemble Myria Tokmaji, que trouxe para a orquestra a sonoridade do qanum ou kanum, instrumento de cordas originário do século X e que possui 78 cordas!

Naquela época e local, havia uma maioria árabe, que também falavam outra língua, o algemiado - espécie de mistura entre o árabe e o espanhol. Sua influência é forte na música das outras duas culturas ficando evidente nos instrumentos musicais compartilhados por todos: é tanta similaridade que há momentos em que não é possível identificar de qual etnia é a música.

Lucia Loxca, esposa de Aded, também participará do concerto, como cantora. A ela caberá o repertório andaluz. A mezzo soprano Daniele de Oliveira, de Curitiba, canta as músicas cristãs e de São Paulo a cantora Fortuna, responsável pelas obras em sefaradi e hebraico.

**HOJE VAMOS VIVENCIAR A MÚSICA DE 3 CULTURAS MONOTEÍSTAS, ÁRABE, JUDAICA E CRISTÃ, QUE VIVERAM EM GRANDE HARMONIA NA PENÍNSULA**

IBÉRICA, PÁGINA ÚNICA NA HISTÓRIA, CHAMADA IDADE DE OURO.

A MÚSICA TROUXE A POSSIBILIDADE DE ENTRELAÇAR ESTAS RAIZES CULTURAIS, FORMANDO UMA PRECIOSA ÁRVORE COM FRUTOS RIQUEZIMOS NA ASTRONOMIA, POESIA, MEDICINA, MÚSICA E PAZ.

### **Programa**

- 1- **MAGAYA** – TEMA ÁRABE/ANDALUZ, DE AUTOR DESCONHECIDO, NOS REMETE AOS TEMPOS MEDIEVAIS COM GRANDE INFLUÊNCIA ORIENTAL.
- 2- **ARJEEI YA ALFA LAILA** – SAUDADES DAS MIL E UMA NOITES, TEMA ÁRABE/ANDALUZ, TÍTULO DE UMA DAS MAIS FAMOSAS OBRAS DA LITERATURA ÁRABE, COLEÇÃO DE CONTOS ESCRITOS ENTRE OS SÉCULO 13 E 16
- 3- **SHAVUA TOV – BUENA SEMANA** – “QUE DEUS NOS DÊ UMA BOA SEMANA, COM ALEGRIA E SAÚDE QUE ELE NOS CONCEDA BENÇÃO PARA OS NOSSOS FILHOS”. TEMA SEFARDIDA, COM O IDIOMA SEFARDI, CHAMADO JUDEU ESPANHOL OU LADINO. MÚSICA TÍPICA DO TÉRMINO DO

SHABAT, DESCANSO SAGRADO NA TRADIÇÃO JUDAICA.

**4- ROSA DAS ROSAS – CANTIGAS DE SANTA MARIA,** ESCRITAS POR AFONSO 10, REI DE ARAGÃO E CASTELA, SÃO UMA COLETÂNEA DE 427 CANÇÕES DE LOUVOR E MILAGRES DE MARIA, REPRESENTANDO UM DOS MAIS IMPORTANTES DOCUMENTOS MEDIEVAIS, ESCRITO EM GALEGO PORTUGUÊS.

**5- AWAL SUHUR – PRIMEIRA NOITE.** MÚSICA QUE TEM COMO CARACTERÍSTICA A ÊNFASE NA MELODIA E RITMO, EM OPOSIÇÃO A HARMONIA.

**6- LOS BILBILICOS – OS ROUXINÓIS.** UMA CANÇÃO SEFARDITE DE AMOR, DE SAUDADE, DE ORIGEM DESCONHECIDA

**7- MARIAM MATREM – CANTIGA DE AFONSO 10,** LOUVANDO A VIRGEM MARIA, QUE CONCEBEU O SALVADOR DOS CRISTÃOS. TRAZ UMA

SUGESTÃO DE HARMONIA, ALGO AVANÇADO  
PARA A MÚSICA MEDIEVAL

**8-YA NASIM AL RIH – OH BRISA DO VENTO.**

TEMA ÁRABE ANDALUZ , QUE SIGNIFICA  
ESPANHA, EM ÁRABE. MUSICA LINDÍSSIMA

**9-EL DODIM KALA.** VERSÃO POÉTICA, DO  
CÂNTICO DOS CANTOS, FEITA PELA CANTORA  
FORTUNA, DE UMA MELODIA TRADICIONAL  
SEFARDITA, QUE FOI TEMA NA NOVELA REI  
DAVI

**10- ADON OLAM – ORAÇÃO,** SENHOR DO  
UNIVERSO. ORIGEM MÁLAGA, DE AUTOR  
DESCONHECIDO, CANTADA EM HEBRAICO.  
UMA DAS CANÇÕES MAIS CONHECIDAS NA  
LITURGIA JUDAICA.

**11- SANTA MARIA STRELA DO DIA.** AFONSO  
10, ELABORADA NUM PERIODO DE GRANDE  
DEVOÇÃO MARIANA, LEVANDO A UMA  
EXALTAÇÃO DA MULHER NA LIRICA  
TROVADORESCA NOS SÉCULOS 12 E 13

12- **KOL NIDREI.** EXPULÇÃO DOS MOUROS E DOS JUDEUS. ORAÇÃO RECITADA NAS SINAGOGAS NO INÍCIO DE YOM KIPUR, DIA DO PERDÃO, UMA DAS DATAS MAIS IMPORTANTES DO JUDAISMO. ARRANJO PARA VIOLONCELO E ORQUESTRA FEITA PELO COMPOSITOR ALEMÃO, DO PERÍODO ROMÂNTICO, MAX BRUCH

13- **AVRAM AVINU – NOSSO PAI.** NA TRADIÇÃO JUDAICA, ABRAÃO, PATRIARCA E FUNDADOR DOS ISRAELISTAS, TALVEZ A OBRA MAIS CONHECIDA DO CANCIONEIRO LADINO QUE É O IDIOMA FALADO PELOS JUDEUS NA ESPANHA E PORTUGAL

14- **LAMA BADA.** TEMA ÁRABE ANDALUZ **MÚSICA BASTANTE ANTIGA DA ERA ANDALIZ, COMPOSTA ENTRE OS ANOS 700 E 1300.** SEU RITMO É O SAMAAI, DE ORIGEM ÁRABE. SAMMAI EM ÁRABE, SIGNIFICA ESCUTAR.

Texto e Pesquisa: Prof Clarice Miranda